

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

USEFUL INFORMATION

English

ゆかたパーティー

日本語記事は10ページにあります。

Festa da Riqueza

A Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Chiryuu realiza todos os anos a Festa da Riqueza. Neste ano, será realizada no dia 8/7 (domingo) no Centro Comunitário Central "Chuuou Kouminkan".

◎Contamos com sua doação!

Distribuiremos trajes "yukata" e faixas "obi" para os participantes estrangeiros. Caso você possua um que possa doar, contamos com sua colaboração. Desde que esteja lavado, pode ser traje masculino, feminino ou infantil.

▼**Recepção:** trazer para o Departamento de Promoção da Associação de Intercâmbio Internacional até o dia 29/6 (sexta-feira), ramal 333.

YUKATA Party

Chiryu International Association will hold the annual YUKATA (traditional Japanese summer clothes) party at Chuou Kominkan (Chuou community center) from 10:30 a.m. to 2:00 p.m. on Sunday July 8, 2012. We welcome your contribution of YUKATA you do not need anymore.

We are planning on giving YUKATA to foreign residents as souvenirs of our party.

Any KIMONOS will be acceptable from men's one or women's to kids', but they must be cleaned. Your cooperation on our plan is greatly appreciated.

▼**Inquiries:** Please bring your YUKATA directly to the secretary section of Chiryu International Association at Cooperative working division (ext.333) by Friday, June 29.



7万人クリーンサンデー

日本語記事は2ページにあります。

Domingo de Limpeza "Clean Sunday" com a participação de 70.000 pessoas

Este ano também será realizada a campanha civil Domingo de Limpeza "Clean Sunday" com a participação de 70.000 pessoas. Contamos com a participação de muitas pessoas para ajudar na limpeza mas infelizmente ainda há muitos que jogam o lixo sem nenhuma responsabilidade ao redor de parques, pistas, etc.

O objetivo da atividade é coletar o lixo em mutirão, promovendo a conscientização e o compromisso dos habitantes para com a manutenção da limpeza em nossa cidade. Participe com sua família!

▼**Data:** 3/6 (domingo). Será realizado mesmo com chuva.

▼**Como participar:** ao ouvir o anúncio do início do evento através do alto-falante, trazer sacos de lixo que utiliza em sua residência e coletar o lixo no período de uma hora, das 8:30 às 9:30 e levá-lo ao posto provisório de coleta mais próximo de sua casa (não trazer lixo doméstico).

▼**Informações:** Departamento de Meio Ambiente. (Ramais 217 e 218).

The Annual Clean Sunday with 70,000 Chiryu Citizens

Under the action plan of clean environment of Chiryu, we' will hold this annual event with 70,000 people aiming for litter-free city. However, there are still many people who throw trash on the streets or in the parks. This event to urge Chiryu citizens to pledge not to throw trash and make a beautiful and comfortable city. We appreciate you and your family will participate in this event.

▼**Date and Time:** Sunday. June 3, 2012, this event will be held even if it rains.

▼**Details:** The event will start with the opening announcement on the public address system. Please pick up litter found on the street from your neighborhood to the nearest collection site for one hour (from 8:30 to 9:30) Please do not bring your household garbage.

▼**Inquiries:** Environment division (ext. 217 or 218)

